Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kogo przewyższasz wdziękiem? Zstąp, legnij z nieobrzezanymi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kogo przewyższasz wdziękiem? Zstąp tu, legnij wśród nieobrzezanych! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I *mów*: Kogo przewyższasz pięknem? Zstąp i połóż się z nieobrzezanymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mów: Nad kogożeś wdzięczniejszy? Zstąp, a połóż się z nieobrzezańcami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czymeś piękniejszy? Znidź a śpi z nieobrzezanymi! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kogóż przewyższyłaś zaletami? Zstąp i połóż się wśród nieobrzezanych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nad kim górujesz wdziękiem? Zstąp, połóż się z nieobrzezanymi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od kogo jesteś powabniejszy? Zstąp! Połóż się wraz z nieobrzezanymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy jesteś piękniejszy od innych? Zstąp i spocznij wśród nieobrzezanych, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od kogo jesteś lepszy? Zejdź - połóż się wraz z nie obrzezanymi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od kogo nie byłeś wdzięczniejszy? Zstąp, połóż się przy nieobrzezańcach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼOd kogo jesteś milszy? Zstąp i legnij z nieobrzezanymi!ʼ |